

# Num

## Chapter 21

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

יִשְׂרָאֵל	בָּא	כִּי	הַנֶּגֶב	יֹשֵׁב	עָרָד	מֶלֶךְ-	הַכְּנַעֲנִי	וַיִּשְׁמָע	1
Yisra'el	veio	que	o-Negev	habitante-de	'Arad	rei-de	o-cananeu	E-ouviu	
<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H5045</a>	<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H8085</a>	
	שָׁבִי:	מִמֶּנּוּ	וַיִּשָּׁב	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיִּלְחֶם	הָאֲתָרִים	דֶּרֶךְ		
	cativos	dele	e-capturou	com-Yisra'el	e-lutou	os-Atharim	caminho-de		
			<a href="#">H7617</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0871</a>	<a href="#">H1870</a>		

Ouvindo o cananeo, o rei de Harad, que habitava para a banda do sul, que Israel vinha pelo caminho das espias, pelejou contra Israel, e d'elle levou alguns d'elles por prisioneiros.

הַזֶּה	הָעָם	אֶת-	תִּתֵּן	נָתַן	אִם-	וַיֹּאמֶר	לַיהוָה	נָדַר	יִשְׂרָאֵל	וַיִּדַר	2
este	o-povo	(a)	entregares	entregar	Se	e-disse	a-YHWH	voto	Yisra'el	E-jurou	
<a href="#">H2088</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5088</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H5087</a>	
			עָרֵיהֶם:	אֶת-	וַהֲחַרְמְתִּי	בְיָדִי					
			suas-cidades	(a)	e-devotarei-ao-herem	em-minha-mão					
					<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3027</a>					

Então Israel fez um voto ao Senhor, dizendo: Se totalmente entregares este povo na minha mão, destruirei totalmente as suas cidades.

וַיַּחֲרֶם	הַכְּנַעֲנִי	אֶת-	וַיִּתֵּן	יִשְׂרָאֵל	בְּקוֹל	יְהוָה	וַיִּשְׁמָע	3
e-devotou-ao-herem	o-cananeu	(a)	e-entregou	Yisra'el	na-voz-de	YHWH	E-ouviu	
		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8085</a>	
	פָּ:	חֲרָמָה:	הַמְּקוֹם	שֵׁם-	וַיִּקְרָא	עָרֵיהֶם	וְאֵת-	
	¶	Hormah	o-lugar	nome-de	e-chamou	suas-cidades	e-(a)	
		<a href="#">H2767</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>

O Senhor pois ouviu a voz de Israel, e entregou os cananeos, e os destruiu totalmente, a eles e ás suas cidades: e o nome d'aquelle logar chamou Horma.

אֶרֶץ	אֶת-	לְסָבֵב	סוּף	יַם-	דֶּרֶךְ	הַהָר	מֵהָר	וַיִּסְעוּ	4
terra-de	(a)	para-rodrear	Suf	mar-de	caminho-de	o-monte	de-Hor	E-partiram	
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5437</a>	<a href="#">H5488</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H2023</a>	<a href="#">H5265</a>	
			בְּדֶרֶךְ:	הָעָם	נַפְשׁ-	וַתִּקְצַר	אֲדוֹם		
			no-caminho	o-povo	alma-de	e-foi-curta	'Edom		
			<a href="#">H1870</a>		<a href="#">H5315</a>		<a href="#">H0123</a>		

Então partiram do monte de Hor, pelo caminho do Mar Vermelho, a rodear a terra de Edom: porém a alma do povo angustiou-se n'este caminho.



10  
 בָּאֵבֶת: וַיִּחַנּוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִסְעוּ  
 em-'Ovot e-acamparam Yisra'el filhos-de E-partiram  
[H0088](#) [H2583](#) [H3478](#) [H5265](#)

Então os filhos de Israel partiram, e alojaram-se em Oboth.

11  
 פָּנָיו עַל-אֲשֶׁר בְּמִדְבָּר הָעֵבְרִים־בְּעֵי וַיִּחַנּוּ מֵאֵבֶת יִסְעוּ  
 face-de sobre que no-deserto em-'Iye-ha'Avarim e-acamparam de-'Ovot E-partiram  
[H6440](#) [H5863](#) [H2583](#) [H0088](#) [H5265](#)

מֹאָב מִמִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ:  
 Mo'av do-nascer-de o-sol  
[H4124](#) [H4217](#) [H8121](#)

Depois partiram de Oboth, e alojaram-se nos outeiros de Abarim, no deserto que está defronte de Moab, ao nascente do sol.

12  
 זֶרֶד: בְּנַחַל וַיִּחַנּוּ נָסְעוּ מִשָּׁם  
 Zered em-vale-de e-acamparam partiram De-ali  
[H2218](#) [H2583](#) [H5265](#) [H8033](#)

D'ali partiram, e alojaram-se junto ao ribeiro de Zered.

13  
 הִיאָזַי בְּמִדְבָּר אֲשֶׁר אֲרֹנוֹן מֵעֵבֶר וַיִּחַנּוּ נָסְעוּ מִשָּׁם  
 o-que-sai no-deserto que 'Arnon do-outro-lado-de e-acamparam partiram De-ali  
[H3318](#) [H0769](#) [H5676](#) [H2583](#) [H5265](#) [H8033](#)

וּבֵין מֹאָב בֵּין מֹאָב גְּבוּל אֲרֹנוֹן כִּי הָאֱמֹרִי מְגִבּוּל  
 e-entre Mo'av entre Mo'av fronteira-de 'Arnon porque o-amorreu de-fronteira-de  
[H0996](#) [H4124](#) [H0996](#) [H4124](#) [H1366](#) [H0769](#) [H0567](#) [H1366](#)

הָאֱמֹרִי:  
 o-amorreu  
[H0567](#)

E d'ali partiram, e alojaram-se d'esta banda de Arnon, que está no deserto e sae dos termos dos amorreos: porque Arnon é o termo de Moab, entre Moab e os amorreos.

14  
 וְאֵת-בְּסוּפָה וְאֵת-וְהַבּ וְאֵת-יְהוָה מִלְחָמֹת בְּסֵפֶר יֵאמָר כֵּן עַל-  
 e-(a) em-Sufah Vahev (a) YHWH guerras-de no-livro-de é-dito é-dito Por-isso  
[H0853](#) [H2052](#) [H0853](#) [H3068](#) [H4421](#) [H0559](#)

הַנְּחָלִים אֲרֹנוֹן:  
 os-vaes-de 'Arnon  
[H0769](#)

Pelo que se diz no livro das guerras do Senhor: Contra Vaheb em Supha, e contra os ribeiros de Arnon,

15  
 לְגִבּוּל וַיִּנְשָׁן עַר לְשֶׁבֶת נָטָה אֲשֶׁר הַנְּחָלִים וְאֲשֶׁר  
 na-fronteira-de e-apoia-se 'Ar para-habitação-de inclinou que os-vaes E-encosta-de  
[H1366](#) [H8172](#) [H6144](#) [H3427](#) [H5186](#) [H0793](#)

מֹאָב:  
 Mo'av  
[H4124](#)

E contra a corrente dos ribeiros, que se volve para a situação de Ar, e se encosta aos termos de Moab.

16 וּמִשָּׁם וּמִשָּׁם בְּאֵרָה הוּא הַבְּאֵר אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה אָסַף אֶת-הָעָם  
 o-povo (a) Ajunta a-Mosheh YHWH disse que o-poço este a-Be'er E-de-ali  
[H0853](#) [H0622](#) [H4872](#) [H3068](#) [H0559](#) [H0875](#) [H1931](#) [H0876](#) [H8033](#)  
 וְאֶתְנֶה לָּהֶם מַיִם: ס e-darei e-ales água  
[H4325](#) [H5414](#)

E d'ali se partiram a Beer; este é o poço do qual o Senhor disse a Moysés: Ajunta o povo, e lhe darei agua

17 אָז יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשִּׁירָה הַזֹּאת עָלֵי בְּאֵר עָנֹוֹ: לָהֶם  
 a-ele Respondei poço Sobe este o-cântico (a) Yisra'el cantou Então  
[H0875](#) [H5927](#) [H2063](#) [H0853](#) [H3478](#) [H7891](#)

(Então Israel cantou este cantico: Sobe, poço, cantae d'elle:

18 בְּמִשְׁעָנֹתָם בְּמַחֲקָק הָעָם נְדִיבֵי כְרוּהָ שָׂרִים בְּאֵר חֲפְרוּהָ וּמִמְדָּבָר מַתָּנָה:  
 com-seus-bordões com-cetro o-povo nobres-de escavaram-o príncipes cavaram-o Poço  
[H2710](#) [H5081](#) [H8269](#) [H2658](#) [H0875](#)  
 Mattanah e-do-deserto  
[H4980](#)

Tu, poço, que cavaram os príncipes, que escavaram os nobres do povo, e o legislador com os seus bordões): e do deserto partiram para Mattana;

19 וּמִמַּתָּנָה נַחְלֵיֵאל וּמִנַּחְלֵיֵאל בְּמֹת: וּמִמַּתָּנָה  
 Bamot e-de-Nahaliel Nahaliel E-de-Mattanah  
[H1120](#) [H5160](#) [H5160](#) [H4980](#)

E de Mattana a Nahaliel, e de Nahaliel a Bamoth;

20 וּמִבְּמֹת הַנֵּיֵא אֲשֶׁר בְּשָׂדֵה מוֹאָב רֹאשׁ הַפְּסִגָּה וְנִשְׁקָפָה עַל-  
 sobre e-olha o-Pisgah cume-de Mo'av no-campo-de que o-vale E-de-Bamot  
[H8259](#) [H6449](#) [H4124](#) [H1516](#) [H1120](#)  
 פְּנֵי הַיַּשְׁמֹן: פּ o-deserto face-de  
[H3452](#) [H6440](#)

E de Bamoth ao valle que está no campo de Moab, no cume de Pisga, e á vista do deserto.

21 וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מְלָאכִים אֶל-סִיחֹן מֶלֶךְ-הָאֱמֹרִי לֵאמֹר:  
 dizendo o-amorreu rei-de Sihon a mensageiros Yisra'el E-enviou  
[H0559](#) [H0567](#) [H4428](#) [H5511](#) [H0413](#) [H4397](#) [H3478](#) [H7971](#)

Então Israel mandou mensageiros a Sehon, rei dos amorrheos, dizendo:

22 אֶעֱבְרָה אֶעֱבְרָה בְּאֵרְךָ לֹא נִטֶּה לֹא בְּשָׂדֵה וּבְכֶרֶם לֹא נִשְׁתֶּה  
 beberemos não e-por-vinha por-campo desviaremos não por-tua-terra Passarei  
[H8354](#) [H3808](#) [H3754](#) [H5186](#) [H3808](#) [H0776](#)  
 מִי בְּאֵר בְּדַרְךְ תִּמְלֹךְ נִלְךְ עַד אֲשֶׁר-נִעְבֵּר נִבְלָה:  
 teu-território passaremos que até iremos o-rei pelo-caminho-do poço águas-de  
[H1366](#) [H5704](#) [H3212](#) [H4428](#) [H1870](#) [H0875](#) [H4325](#)

Deixa-me passar pela tua terra; não nos desviaremos pelos campos nem pelas vinhas: as aguas dos poços não beberemos: iremos pela estrada real até que passemos os teus termos.

23 וְלֹא־ סִיחֹן נָתַן יִשְׂרָאֵל אֶת־ עָבַר בְּנִבְלוֹ וַיֹּאסֶף וְסִיחֹן אֶת־  
 (a) Sihon e-ajuntou por-seu-território passar Yisra'el (a) Sihon permitiu E-não  
[H0853](#) [H5511](#) [H0622](#) [H1366](#) [H3478](#) [H0853](#) [H5511](#) [H5414](#) [H3808](#)

כָּל־ עַמּוֹ וַיֵּצֵא לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל הַמִּדְבָּרָה וַיָּבֵא יַהֲצָה וַיִּלָּחֶם  
 e-lutou a-Yahats e-veio ao-deserto Yisra'el ao-encontro-de e-saiu seu-povo todo  
[H3096](#) [H0935](#) [H3478](#) [H7125](#) [H3318](#) [H3605](#)

בְּיִשְׂרָאֵל:  
 com-Yisra'el  
[H3478](#)

Porem Sehon não deixou passar a Israel pelos seus termos; antes Sehon congregou todo o seu povo, e saiu ao encontro de Israel ao deserto, e veiu a Jazha, e pelejou contra Israel.

24 וַיִּכְהוּ יִשְׂרָאֵל לְפִי־ חָרֵב וַיִּירֶשׂ אֶת־ אֶרְצוֹ מֵאַרְנוֹן עַד־  
 até de-'Arnon sua-terra (a) e-tomou-posse espada a-fio-de Yisra'el E-feriu-o  
[H5704](#) [H0769](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3423](#) [H2719](#) [H6310](#) [H3478](#) [H5221](#)

וַיִּבֶקַע עַד־ בְּנֵי עַמּוֹן כִּי עֹז גְּבוּלֵהוּ בְּנֵי עַמּוֹן:  
 'Ammon filhos-de fronteira-de forte porque 'Ammon filhos-de até Yabboq  
[H5983](#) [H1366](#) [H5794](#) [H5983](#) [H5704](#) [H2999](#)

Mas Israel o feriu ao fio da espada, e tomou a sua terra em possessão, desde Arnon até Jabbok, até aos filhos de Ammon: porquanto o termo dos filhos de Ammon era firme.

25 וַיִּקַּח יִשְׂרָאֵל אֶת־ כָּל־ הָעָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּכָל־ עָרֵי  
 cidades-de em-todas Yisra'el e-habitou estas as-cidades todas (a) Yisra'el E-tomou  
[H3605](#) [H3478](#) [H3427](#) [H0428](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3478](#) [H3947](#)

וְהָאֱמֹרִי הֶחֱשְׁבוֹן וּבְכָל־ עָרֵי עַמּוֹן:  
 suas-vilas e-em-todas em-Heshbon o-amorreu  
[H1323](#) [H3605](#) [H2809](#) [H0567](#)

Assim Israel tomou todas estas cidades: e Israel habitou em todas as cidades dos amorreos, em Hesbon e em todas as suas aldeias.

26 כִּי חֶשְׁבוֹן עִיר סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הָיָה וְהוּא נִלְחָם בְּמֶלֶךְ  
 Porque Heshbon cidade-de Sihon rei-de o-amorreu ela e-ele lutou com-rei-de  
[H2809](#) [H5511](#) [H4428](#) [H0567](#) [H1931](#) [H1931](#) [H4428](#)

מוֹאָב הָרִאשׁוֹן וַיִּקַּח אֶת־ כָּל־ אֶרְצוֹ מִיַּד עַד־ אַרְנוֹן:  
 o-primeiro e-tomou (a) toda sua-terra de-sua-mão até 'Arnon  
[H7223](#) [H3947](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0776](#) [H3027](#) [H5704](#) [H0769](#) [H4124](#)

Porque Hesbon era cidade de Sehon, rei dos amorreos, e tinha pelejado contra o precedente rei dos moabitas, e tinha tomado da sua mão toda a sua terra até Arnon.

27 עַל־ כֵּן יֹאמְרוּ הַמְּשָׁלִים בָּאוּ חֶשְׁבוֹן תִּבְנֶה  
 Por-isso é-dito dizem os-compositores-de-provérbios Vinde a-Heshbon Seja-edificada  
[H0559](#) [H2809](#) [H0935](#) [H1129](#)

וְתִבְנֶה עִיר סִיחֹן:  
 e-seja-estabelecida cidade-de Sihon  
[H5511](#)

Pelo que dizem os que fallam em proverbios: Vinde a Hesbon; edifique-se e fortifique-se a cidade de Sehon.

28 כִּי־ אֵשׁ יֵצְאָה מִחֶשְׁבֹּן לְחָבָה מִקְרֵי־תָּהָה סִיחֹן אָכְלָה עָרַי מוֹאָב  
 Mo'av 'Ar-de devorou Sihon de-cidade-de chama de-Heshbon saiu fogo Porque  
[H4124](#) [H6144](#) [H0398](#) [H5511](#) [H7151](#) [H3852](#) [H2809](#) [H3318](#) [H0784](#)

בְּעֵלֵי־ בְּמֹת אַרְנוֹן:  
 alturas-de senhores-de  
 'Arnon  
[H0769](#) [H1116](#) [H1167](#)

Porque fogo saiu de Hesbon, e uma chamma da cidade de Sehon: e consumiu a Ar dos moabitas, e os senhores dos altos de Arnon.

29 אוֹי־ לְךָ מוֹאָב אָבְדָתָ עַם־ כְּמוֹשׁ נָתַן בְּנֵיו פְּלִיטִים וּבָנֹתָיו  
 e-suas-filhas fugitivos seus-filhos Deu Kemosh povo-de Pereceste Mo'av de-ti Ai  
[H1323](#) [H5414](#) [H3645](#) [H0006](#) [H4124](#) [H0188](#)

בְּשָׂבִית לְמֶלֶךְ אֱמָרִי סִיחֹן:  
 em-cativeiro a-rei-de amorreu Sihon  
[H5511](#) [H0567](#) [H4428](#)

Ai de ti, Moab! perdido és, povo de Chamoz! entregou seus filhos, que iam fugindo, e suas filhas, a ser captivos a Sehon, rei dos amorreos.

30 וְנִירָם אָבַד חֶשְׁבֹּן עַד־ דִּיבֹן וְנָפַח אֲשֶׁר עַד־  
 até que Nofah até e-devastamos Divon até Heshbon pereceu E-atiramos-neles  
[H5704](#) [H5302](#) [H5704](#) [H8074](#) [H1769](#) [H5704](#) [H2809](#) [H0006](#)

מִדְּבָא:  
 Medeva  
[H4311](#)

E nós os derribámos: Hesbon perdida é até Dibon, e os assolámos até Nophah, que se estende até Medeba

31 וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי:  
 E-habitou Yisra'el em-terra-de o-amorreu  
[H3478](#) [H3427](#) [H0776](#) [H0567](#)

Assim Israel habitou na terra dos amorreos.

32 וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לְרַגֵּל אֶת־ יַעֲזֵר וַיִּטְּאוּ בְנֵי־תֵיבָה עַד־וַיִּירָשׁ  
 E-enviou Mosheh para-espiar (a) Ya'zer e-tomaram suas-vilas e-desapossou  
[H4872](#) [H7971](#) [H7270](#) [H0853](#) [H3270](#) [H1323](#) [H3920](#) [H3423](#)

(וַיִּירָשׁ) אֶת־ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־ שָׁם:  
 e-desapossou (a) o-amorreu que ali  
[H0853](#) [H3423](#) [H0567](#) [H8033](#)

Depois mandou Moysés espiar a Jaezer, e tomaram as suas aldeias, e d'aquella possessão lançaram os amorreos que estavam ali.

33 וַיִּפְּנוּ וַיַּעֲלוּ דֶרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ־ מְלֶכְהָתָא הַבָּשָׁן  
 E- viraram e-subiram caminho-de o-Bashan caminhar-de o-Bashan e-saiu Og rei-de  
[H5927](#) [H6437](#) [H1870](#) [H1316](#) [H3318](#) [H5747](#) [H4428](#) [H1316](#)

לְקָרְאָתָם הוּא וְכָל־ עַמּוֹ לְמַלְחָמָה אֶדְרֵעִי:  
 ao-encontro-deles ele e-todo seu-povo para-a-batalha a-'Edre'i  
[H3605](#) [H1931](#) [H7125](#) [H4421](#) [H0154](#)

Então viraram-se, e subiram o caminho de Basan: e Og, rei de Basan, saiu contra elles, elle e todo o seu povo, á peleja em Edrei.

34 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אֵל-תִּרְא אֹתוֹ כִּי בְיָדִי נָתַתִּי  
 E-disse YHWH a Mosheh a Não temas (a)-ele porque em-tua-mão entreguei  
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0408](#) [H3372](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3027](#)

אֹתוֹ וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ וְאֶת-אֶרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לוֹ כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן  
 (a)-ele e-(a) todo e-(a) seu-povo e-(a) sua-terra e-farás como fizeste a-Sihon  
[H0853](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0776](#) [H5511](#)

מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבֹן:  
 rei-de o-amorreu que habitava em-Heshbon  
[H4428](#) [H0567](#) [H3427](#) [H2809](#)

E disse o Senhor a Moisés: Não o temas, porque eu t'o tenho dado na tua mão, a elle, e a todo o seu povo, e a sua terra, e far-lhe-has como fizeste a Sehon, rei dos amorreos, que habitava em Hesbon.

35 וַיִּכּוּ אֹתוֹ וְאֶת-בָּנָיו וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ עַד-בְּלֹתִי הַשָּׂאִיר-לוֹ  
 E-feriram (a)-ele e-(a) seus-filhos e-(a) todo e-(a) seu-povo até não restar a-ele  
[H5221](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5704](#) [H1115](#) [H7604](#)

שָׂרִיד וַיִּירְשׁוּ אֶת-אֶרְצוֹ:  
 sobrevivente e-tomaram-posse (a) sua-terra  
[H8300](#) [H3423](#) [H0853](#) [H0776](#)

E de tal maneira o feriram, a elle e a seus filhos, e a todo o seu povo, que nenhum d'elles escapou: e tomaram a sua terra em possessão.